

Queen Mary

muziek van Henry Purcell

door

BarokOpera Amsterdam

vr. 9 januari 2026	Stadsgehoorzaal Kampen	20.15 uur
za. 10 januari 2026	Posthuis Theater Heerenveen	20.15 uur
wo. 18 februari 2026	Leidse Schouwburg	20.15 uur

Geweest

wo. 11 december 2019	Stadsgehoorzaal Kampen (try-out)	20.15 uur
vr. 13 december 2019	Koninklijke Schouwburg Den Haag (Première)	20.15 uur
vr. 3 januari 2020	Schouwburg Amstelveen	20.00 uur
zo. 12 januari 2020	SPOT / Stadschouwburg Groningen	20.15 uur
zat. 18 januari 2020	Schouwburg Odeon, Zwolle	20.00 uur
wo. 22 januari 2020	Limburg Parkstad Theaters Heerlen	20.00 uur
zo. 12 april 2020	De Kleine Komedie Amsterdam	20.15 uur
vr. 17 april 2020	Stadsschouwburg Haarlem	20.15 uur
wo. 22 april 2020	Leidse Schouwburg Leiden	20.15 uur
zat. 25 april 2020	Posthuis Theater Heerenveen	20.15 uur
zo. 26 april 2020	Speelhuys Helmond	15.00 uur
za. 07 mei 2022	Schouwburg Haarlem	20.15 uur
zo. 08 mei 2022	Speelhuistheater Helmond	20.15 uur
di. 10 mei 2022	Theater De la Mar Amsterdam	20.15 uur

DOOR COVID GEANNULEERD

Queen Mary

Frédérique Chauvet	artistieke en muzikale leiding
Sybrand van der Werf	regie en teksten
Jorine van Beek & studio Ruim	kostuums
Toon van Wolferen	vertaling
Aafke de Vries	boventiteling
Onno Heerlien	voorstellingsleiding
Nicky van Cleef	productie
Rudy Wagemans	techniek en licht
Caroline Heller	kleedster
Juul Muller	coach Engels
Ananda Puijk	coach poppenspel
Sabine Huls	zakelijke leiding
	Zangers:
Nikki Treurniet	sopraan
Oscar Verhaar	counter-tenor
Mattijs Hoogendijk	tenor
Pieter Hendriks	bariton
Instrumentaal ensemble	BarokOpera Amsterdam
Elin Eriksson	concertmeester
Mimi Mitchell	barokviool
Alba Mariela Riemez	barok altviool
Tal Canetti	basse de violon
Frédérique Chauvet	traverso
Federico Forla	barokhobo
Chris Price	baroktrompet
Joao Rival	klavecimbel
Elly van Munster	theorbe

BarokOpera Amsterdam bestaat 25 jaar. Met iedereen die zich al die jaren heeft ingezet ben ik trots om dit jubileum met Purcells muziek van Queen Mary te kunnen vieren.

Purcell is mijn lievelingscomponist. Zijn ongekende veelzijdigheid is overrompend. Theatermuziek naast anthems, dansmuziek en scabreuze cafésongs naast prachtige concert-aria's en odes, boertige fanfares naast ingenieuze chaconnes en hoogstaande polyfonie; als weinig anderen is Purcell van alle markten thuis. Hij raakt zowel de kenner als de luisteraar die weinig met klassieke muziek opheeft.

BarokOpera Amsterdam toont al jaren aan dat opera spannend is en aansluiting heeft met actuele thema's. We hebben hierbij een eigen publiek opgebouwd in vele steden verspreid over het gehele land. Met deze muziektheaterproducties heeft BarokOpera Amsterdam een niche gevonden in het Nederlandse podiumkunstaanbod.

Om onze boodschap over te brengen combineren we Oude Muziek met modern toegankelijk theater.

De vertelling van barok, klassiek of romantische muziek wordt optimaal weergegeven door het bespelen van elke muziek op authentieke instrumenten, met hun verfijning, variatie van klankkleuren en expressie. Na het 25 jaar spelen van barokmuziek voelen we ons dichtbij de musici van toen en willen we de frisheid van de oorspronkelijke première van de muziek met het publiek delen.

In 2009, hét Purcelljaar (350 jaar na zijn geboorte) sloten we onze Purcell on Stage cyclus met David Prins af met het Purcell Gala I in o.a. het Concertgebouw van Amsterdam.

In het succesvolle Purcell Gala I legden we de nadruk op de 'jonge' Purcell. We namen het publiek mee door het Londen van de zeventiende eeuw, van de kapel naar het theater via de kroeg en het internaat waar Dido werd gespeeld.

Als een logisch vervolg brengt Barokopera Amsterdam samen met regisseur Sybrand van der Werf de samengestelde semi-opera Queen Mary waarin de 'rijpe' Purcell wordt gevolgd. Enerzijds de zeer gewaardeerde hofmusicus van Queen Mary van Engeland en haar man Koning-Stadhouder Willem III, anderzijds de bevlogen theaterman.

De kennis die BarokOpera Amsterdam heeft opgedaan bij het onderzoek naar, en het produceren van het werk van de man die de Engelse barokmuziek op de kaart zette, maakt dat naast de bekende 'hits' ook onbekende schatten worden uitgevoerd.

In de voorstelling staat het huwelijk centraal tussen Mary Stuart II en Willem III met op de achtergrond de tegenstellingen en oorlogen in Europa aan het eind van de 17e eeuw.

We laten zien dat ook toen Europa verdeeld was en er een tegenstelling bestond tussen Engeland en het continent. Destijds werden deze conflicten uitgevochten middels oorlogen...

**Frédérique Chauvet, artistiek leider
BarokOpera Amsterdam**

In 1689 werd Willem III, Stadhouder van Nederland, koning van Engeland samen met Mary Stuart van Engeland, de dochter van de afgezette koning James II. In dat jaar werd Purcell dertig. Zijn eigenzinnige muziek, met zijn onvoorspelbare harmonische wendingen, wordt vergeleken met zijn jonge jaren iets minder grillig, maar meer briljant en virtuoos. Tot zijn dood in 1695 was Purcell zeer gewaardeerd bij het koninklijk paar, voor wie hij een keur aan schitterende muziek componeerde.

Hij schreef voor de evenementen van het openbare leven en van de politiek. Zo werd elk jaar Queen Mary verheerlijkt ter gelegenheid van haar verjaardag op 30 april. We hebben een aantal juweeltjes uit de 'Birthday Odes voor Queen Mary' gekozen.

Now does the Glorious Day appear is gecomponeerd voor de pas gekroonde vorstin. In **Celebrate this Festival** wordt de zachte, maar streng en rechtvaardige Mary uitgebeeld (met strijkers en fluiten), in contrast met de krijgshaftige Willem (met trompet). Voor de koning schreef Purcell ook prachtige gelegenheidsmuziek zoals de 'anthem' (cantate) **The way of God is an undefiled way** ter ere van zijn terugkeer van de slagvelden van Vlaanderen.

Daarnaast was Purcell zeer actief in de Londense theaters. Omdat de vorige koningen, Charles II en James II, hun musici

en zangers steeds onregelmatiger betaalden, verdienden steeds meer van hen hun gage in de hoofdstad met concerten of in het theater. Zo begon Purcell al vanaf 1680 'theater music' te componeren als omlijsting van toneelstukken. Na het vervangen van de katholieke James II ten gunste van zijn dochter Mary (en hier echtgenoot Stadhouder Willem) werd de hofmuziek meer beperkt. Henry Purcell werkte voornamelijk voor het theater van Dorset Garden en bracht de nieuwe Engelse vorm van de 'semi-opera' tot bloei, met als kenmerk een duidelijke afwisseling van puur theatrale en puur muzikale scènes. De handelingen van de personages in de semi-opera's worden door de acteurs gespeeld terwijl de zangers de bovennatuurlijke wezens vertegenwoordigen. We hebben gekozen voor fragmenten uit de zeer bekende **The Fairy Queen** omdat het werk gecomponeerd is ter ere van de vijftiende trouwdag van William en Mary, en de minder bekende **The Tempest**, het laatste werk van Purcell dat over rivaliteiten tussen heersers gaat, een actueel thema, ook in die tijd. Beide werken zijn op de toen al razend populaire toneelstukken van Shakespeare gebaseerd. Het programma sluiten we af met fragmenten uit **King Arthur**, **The British Worthly**, dat lijkt te noden tot een associatie van Willem III met de legendarische Koning Arthur.

Om de specifieke kleuren van Purcells muziek optimaal weer te geven speelt het instrumentaal ensemble Barokopera Amsterdam op authentieke instrumenten of kopieën ervan. Alle leden van het ensemble zijn specialisten in de uitvoeringspraktijk van de barokmuziek.

Centraal in deze in oorlogstijd geboren muziek staan de trompet en het slagwerk. Willem III hield van militaire muziek en liet zich graag vergezellen van zijn hoftrumpettisten en trommelspelers. De strijkers vormen de kern van het ensemble. Hobo en fluit brengen kleuringen aan; Purcell schrijft zelden voor welke van deze blazers meespelen. Als continuo hebben we gekozen voor klavecimbel, theorbe en 'basse de violon'. De 'basse de violon', afkomstig uit Frankrijk, is een 8-voets

instrument, maar heeft een ruime orkestrale klank. Waarschijnlijk werd er in Purcells tijd in Engeland nog geen contrabas (een lager 16-voets instrument uit Italië) gebruikt.

Tussen de verschillende werken worden teksten gebruikt om de historische context op luchtige wijze tot leven te wekken. Het merendeel van deze teksten zijn citaten van Willem III zelf, zijn familie of vooraanstaande tijdgenoten. Zo worden de zangers woorden in de mond gelegd van onder anderen Louis XIV (koning van Frankrijk) en Hans Willem Bentinck (intieme vriend en vertrouweling van de koningstadhouder). Verder wordt er geciteerd uit de correspondentie tussen de toenmalige gouverneur van de VOC te Batavia en de Heren XVII (het centrale bestuur van de VOC).

In deze samengestelde 'semi-opera' heb ik dagboekcitaten en fragmenten van brieven en verslagen uit de tijd en omgeving van Willem III gebruikt om de muziekstukken van context te voorzien. Om een en ander luchtig te houden en begrijpelijk voor het publiek te maken schreef ik op basis van deze teksten korte scènes tussen de muziek.

Deze verbindende teksten krijgen de vorm van echte dialogen, waarin de verschillende personages transparant vorm krijgen. In het eerste gedeelte van de voorstelling worden de personages geïntroduceerd: de countertenor speelt de katholieke Lodewijk XIV, de tenor (onze held) de protestante Willem III. Vanaf het begin hebben beiden onenigheid. De veelal onpartijdige verteller is de bas, die gedurende de voorstelling eerder reflecterende aria's zingt. Het vrolijk perspectief komt voor rekening van de sopraan.

De speelse en verbeeldende speelstijl blijft gedurende het hele stuk intact. Zo staat een stoel symbool voor de relatie tussen Willem en Mary, wat in eerste instantie meer een verstandshuwelijk betrof, maar uiteindelijk tot gevoelens van verwantschap leidt. De homoseksuele geaardheid van Willem blijft niet onbesproken, maar de stoel blijft een stoel en wordt nooit een bed: de zaken gaan voor het meisje.

De tweede helft pakt de draad van de politieke schermutselingen in Europa weer op. Deze worden ook op muzikaal front uitgevochten: we openen met een stuk van Lully, de hofcomponist van Lodewijk XIV: het enige werk in de voorstelling dat niet van Purcell is! De constatering, dat heel Europa door rivaliserende vorstenhuizen geregeerd wordt, leidt tot een duivelskoor uit **The Tempest**, direct gevolgd door de anthem **The way of God is an undefiled way**. De Bijbel stelt iedereen in het gelijk. De kerk wordt eenvoudig vormgegeven door met een collectezak rond te gaan.

Aan het einde worden het politieke klimaat en de persoonlijkheid van Willem meer uit elkaar geplozen. We volgen de succesvolle militaire campagnes van Willem (een bokswedstrijd tijdens de beroemde tenoraria uit **King Arthur: Come if you dare**) als plotseling Mary sterft. Dat was voor Willem het begin van een moeilijke periode, waarin hij zich volgens eigen zeggen steeds ontheemder voelt in Engeland.

Het einde keert terug naar het vertelperspectief: de conclusie die we uit de oorlogen kunnen trekken, is dat Europa berooid achterbleef, hetgeen een rijke voedingsbodem voor de Franse Revolutie vormde.

Sybrand van der Werf, regisseur
BarokOpera Amsterdam

**COME YE SONS OF ART,
Birthday Ode for Queen Mary, 1694**
Overture

We schetsen de periode van William and Mary, het unieke half-Nederlandse protestantse koningskoppel, dat met de "Glorious Revolution" de van katholieke sympathieën verdachte James II van de Engelse troon stoot. Hun hofcomponist: Henry Purcell! Was Purcell zelf eigenlijk katholiek of protestant? Waarschijnlijk beroerde het hem niet veel, hij lijkt nogal een wereldlijke man te zijn geweest.

Twee en een halve maand na de kroning schrijft Purcell zijn eerste Birthday Ode for Queen Mary. Daarin wordt gerefereerd aan de grote Elizabeth die naast Mary verbleekt.

**Uit NOW DOES THE GLORIOUS DAY APPEAR,
Birthday Ode for Queen Mary, 1689**
'An Ode on the Queens birthday, sung before
their Majesties at Whitehal. By Tho Shadwell'
Now does the glorious day appear (koor)
By beauteous softness (CT)
Our dear Religion (S, CT, T)
Sarabande
Now, now, with one united voice (koor)

The Fairy Queen werd gecomponeerd voor de 15de trouwdag van William and Mary: niet noodzakelijkerwijs een heel gelukkig huwelijk. Er zijn sterke geruchten dat Mary op haar huwelijk huilde -wat ook goed te begrijpen kan zijn uit het feit dat het jonge meisje haar geliefde Engeland moest verlaten- en bovendien dat Willem III meer geïnteresseerd was in het herenbezoek,

dat hij discreet ontving ten paleize... Niettemin componeerde Purcell muziek bij Shakespeare's A Midsummernight's Dream, een werk waarin allerlei facetten van de liefde worden uitgebeeld.

Uit THE FAIRY QUEEN, semi-opera, 1692
If love's a sweet passion (S + koor)
Dialogue between Coridon and Mopsa (CT, B)
Dance for the Fairies
A thousand, thousand ways (CT + koor)
Hornpipe

In 1693 regeerde Mary in haar eentje sinds Willem op 4 april met het leger naar Vlaanderen vertrokken was. Op haar verjaardag (30 april!) werd voor haar de ode Celebrate this festival uitgevoerd, met een honds moeilijke obligaat trompetpartij. In het leger speelde de trompet een belangrijke rol.

**Uit CELEBRATE THIS FESTIVAL, Birthday
Ode for Queen Mary, April 30th, 1693**
Symphony
Celebrate this Festival (koor)
'Tis sacred, bid the Trumpet cease (S, solo trompet)
Let sullen Discord smile, Let War devote this day
to Peace (S)
April, who till now has mourned (CT)
While, for a righteous cause he arms
(B, solo trompet)
Return, fond muse, the thoughts of war
(T, koor)

PAUZE

Aan het Franse hof van Willems tegenstander Louis XIV componeerde Lully ook prachtige militaire muziek met hobo en trompet.

SYMPHONIE POUR LE REGIMENT DU ROY (Jean-Baptiste Lully)

De duivelsscene uit de semi-opera *The Tempest*, gebaseerd op het gelijknamige toneelstuk van Shakespeare, is een muzikale illustratie van alle intriges en familieveten tussen de Europese machthebbers eind 17de eeuw.

Uit THE TEMPEST, or The Enchanted Island, semi-opera, 1695

Where does the black fiend ambition reside.

In Hell (koor)

Where are the pillars

Care their minds (koor)

Mary regeert, Willem voert oorlog. Hij is de leider geworden van de Alliantie van Augsburg.

Wanneer Willem uit Vlaanderen terug komt, schrijft Purcell deze anthem voor de winnaar, uitverkoren door een Almachtige God, althans bejubeld door een geniale broodschrijver.

Uit THE WAY OF GOD IS AN UNDEFINED WAY, anthem, 1694

In zijn semi-opera *King Arthur* brengt Purcell Willem in verband met de legendarische Koning, symbool van de Engelse macht en eenheid.

Uit KING ARTHUR, The British Worthy, 1691

Come if you dare (T + koor)

En de soldaten drinken op hun overwinning en de nederlaag van de Fransen.

DOWN WITH BACCHUS, Catch

Maar: Mary overlijdt aan de pokken, op haar 32ste. Voor haar werd diep verdriet geuit door de hele Londense bevolking: alles werd bedekt met zwarte doeken en gedurende meerdere dagen werden rouwstoeten gehouden.

Uit FUNERAL SENTENCES FOR QUEEN MARY, 1694

March

Man that is born of a woman

Canzona

In the midst of life we are in death

Canzona

Thou knowest Lord

March

Willem voelt zich niet meer thuis in Engeland, maar gaat verder met de veldslagen. De vechtende landen komen in geldproblemen en er wordt gezocht naar een compromis. Na de dood van Willem in 1702 verliest Nederland zijn positie en Frankrijk is failliet. Engeland wordt, mede dankzij William and Mary, de grootste Europese macht in de achttiende eeuw met haar koloniale imperium.

Uit KING ARTHUR, The British Worthy

Symphony

For folded flocks (CT, T, B)

Air

Chaconne

St. George (S)

Our Natives (koor)

Trumpet Tune

BIRTHDAY ODE**NOW DOES THE GLORIOUS DAY APPEAR**

Now does the glorious day appear,
The mightiest day of all the year.

By beauteous softness mix'd with majesty

An Empire over ev'ry heart she gains;
And from her awful pow'r, none would be free,
She with such sweetness and such justice reigns.

Our dear religion, with our law's defence,

To God her zeal, to man benevolence;
Must her above all former monarchs raise.
To be the everlasting theme of praise.

No more shall we the great Eliza boast,
For her great name in greater Mary's will be lost

Now, now, with one united voice

Let us aloud proclaim our joys
"Iô Triumphe" let us sing,
And make Heaven's mighty concave ring.

THE FAIRY QUEEN**If love's a sweet passion,**

why does it torment?
If a bitter; oh tell me
whence comes my content?
Since I suffer with pleasure,
why should I complain,
Or grieve at my fate
when I know 'tis in vain?
Yet so pleasing the pain is,
so soft is the dart
that at once it both wounds me
and tickles my heart.

I press her Hand gently,
look Languishing down,
And by Passionate Silence
I make my Love known.
But oh! How I'm Blest
when so kind she does prove,
By some willing mistake
to discover her Love.

Nu is de dag der glorie daar
De luisterrijkste dag van 't jaar

Schoon, teder, maar zo vol van majesteit
Elk haar aanbidder én haar knecht
Zij heeft zich onweerstaanb're macht bereid
Zij heerst door zoete liefde en door recht

Het geloof der vaad'ren, door de wet beschermd
Haar Godsvrucht, die zich over ons ontfermt
Verheft haar boven vorsten van weleer
Zo zij haar naam geprezen immermeer

Niet meer roemt men Elizabeth's glorie dagen
Zij zullen bij Maria's naam vervagen

Nu zingen wij uit één borst luid
En roepen onze vreugde uit
"Iô Triumphe" klink' de psalm
Die door het hemelzwerk weergalm'

Als Liefde zo zoet smaakt
Waarom doet het dan pijn?
Als Liefde verdriet geeft
Waarom word ik dan blij?
Ik geniet van mijn lijden
Waarom klaag ik dan?
En treur om een lot
dat ik niet keren kan?
Maar die pijn is zo heerlijk
Zo zoet smaakt die smart
Ze steekt me van binnen
en kittelt mijn hart

Ik houd haar hand vast en
kijk verliefd voor me uit
Ik verklaar haar mijn liefde
maar geef geen geluid
O, ik voel me zo zalig
Als ze zo naar me kijkt
Dat ondanks haar zwijgen
haar liefde toch blijkt

25 operaproducties tussen 2000 en 2028

2027/28	The Mermaid of the Lighthouse
2026/27	The Indian Queen van Purcell
2025/26	Mozarts Ontvoering uit de Harem
2024/25	A Fairy Queen van Purcell
2022/23/24	Reis naar de Maan van Offenbach
2021/22	De Vuurtorenwachter van Purcell, Händel en Monteverdi
2020/21:	Reis naar de Maan van Offenbach
2019/20:	Queen Mary , muziek van Purcell
2018/19:	De Ontmaskering van Peter de Grote van Donizetti, Lortzing & Grétry
2017/18:	King Arthur van Purcell
2016/17:	Acis & Galatea van Händel
2015/16:	Don Giovanni, 1815 van Mozart, Castil-Blaze & Kalkbrenner
2014/15:	Händel Revue van Händel & Pergolesi
2013/14:	Dido & Aeneas, Liefde & Hel van Purcell, Rameau & Lully
2012/13:	Purcell Gala II
2011/12:	L'ivrogne Corrigé van Gluck
2010/11:	King Arthur van Purcell
2009/10:	Purcell Gala I
2008/09:	Le Nozze di Figaro van Mozart
2007/08	Opéras-comiques à la Belle Epoque van Offenbach & Massé
2006/07:	A Tempest van Purcell
2005/06:	Ma Tante Aurore van Boieldieu
2003/04:	King Arthur van Purcell
2002/03:	The Fairy Queen van Purcell
2001/02:	Le Violoneux, légende bretonne & Tromb'Al-ca-zar van Offenbach
2000/01:	Alceste van Händel

Binnenkort in reprise



BarokOpera Amsterdam

Mozart in Istanbul

Ontvoering uit de Harem

artistiek & muzikale leiding
Frédérique Chauvet
regie & composities
Selim Dogru

Koop nu tickets
via barokopera.nl

Foto: J. van der Vliet - Conceptueel: M. van der Vliet



BarokOpera Amsterdam

Offenbach

Voyage dans la Lune

Frédérique Chauvet, direction

Agnietenhof Tiel
mercredi 10 janvier à 20.00

De Meervaart Amsterdam
vendredi 19 janvier à 19.30

barokopera.fr

Foto: J. van der Vliet - Conceptueel: M. van der Vliet



BarokOpera Amsterdam

De Vuurtorenwachter

www.barokopera.nl



BarokOpera Amsterdam

muziek: Henry Purcell
teksten: William Shakespeare

A Fairy Queen

een Midzomernachtsdroom

artistiek & muzikale leiding
Frédérique Chauvet
regie & choreografie
Bram de Beul

Purcell's King Arthur
door BarokOpera Amsterdam
is onderscheiden door BBC 3
en nu te horen in de film Napoleon.

Nu te zien in de theaters
Tickets via barokopera.nl

Foto: J. van der Vliet - Conceptueel: M. van der Vliet





Purcell Gala, Concertgebouw Amsterdam

When in striving to hide,
she reveals all her Flame,
And our Eyes tell each other,
what neither dares Name.

Dialogue between Coridon and Mopsa

CORIDON

Now the maids and the men are making of hay,
We've left the dull fools and are stolen away.
Then Mopsa, no more be coy as before,
But let's merrily, merrily play
and kiss and kiss the sweet time away.

MOPSA

Why, how now sir Clown,
What makes you so bold?
I'd have ye to known
I'm not made of that mold.

I tell you again:

Maids must never kiss no men.
No, no, no, no, no, no kissing at all ;
I'll not kiss till I kiss you for good and all.

CORIDON

Not kiss you at all?

MOPSA

No, no, no, no, no, no kissing at all ;
Not kiss, till you kiss me for good and all.

CORIDON

Should you give me a score
'Twould not lessen your store
Then bid me cheerfully kiss
And take my fill of your bliss.

MOPSA

I'll not trust you so far, I know you too well;
Should I give you an inch you'd soon take an ell.
Then lordike you rule,
and laugh at the fool.

No, no, no, no, no, no kissing at all.
Not kiss, till I kiss you for good and all.

CORIDON

So small a request,
You must not, you cannot, you shall not deny,
Nor will I admit of another reply.

MOPSA

Nay, what do you mean? Oh, fie, fie, fie fie!

CORIDON

You must not, you cannot, you shall not deny

Ze laat het niet merken
Maar het is zo, voel ik
Wat woorden niet zeggen
Dat zegt onze blik

Ze zijn braaf aan het hooien, de knechten en meiden
Maar wij gaan er mooi tussenuit met zijn beiden
Dus Mopsa, wees niet meer zo bleu tegen mij
Laten wij ons verpozen, vrolijk en blij
We kussen en kussen en de tijd snelt voorbij

Zeg boerenjongen
Wat vraag je me nou?
Je kent me toch immers?
Ik doe dat niet gauw
En ik zeg maar weer:
Een net meisje kust geen mannen meer
Nee, nee, er wordt niet gezoend
Vóór jij me voor eeuwig de jouwe noemt

Er wordt niet gezoend?

Er wordt niet gezoend
Vóór jij me voor eeuwig de jouwe noemt!

Je hebt genoeg kussen daar
Laat daarvan toch een paar
voor mij overschieten
om van te genieten

O nee hoor, ik ken je, ik pas wel op, want
als ik jou een vinger geef, neem jij de hand
Dan sta ik voor spot
En jij lacht je rot
Nee, nee, er wordt niet gezoend
Vóór jij me voor eeuwig de jouwe noemt

Een enkele kus
Die kun je, die moet je, die zal je me geven
Dat zullen we zeker en vast beleven!

Wat wil je nou, deugnet? Stop jij eens even!

Die kan je, die moet je, die zal je me geven

A thousand, thousand ways we'll find
to entertain the hours.
No two shall e'er be known so kind,
No life so blest as ours.

BIRTHDAY ODE
CELEBRATE THIS FESTIVAL
Celebrate this Festival.

'Tis **sacred**, bid the trumpet cease
Cease, trumpet, cease.

Let sullen Discord smile,
Let War devote this day to Peace.

April, who till now has mourned,
Claps for joy his sable wing
To see within his orb return'd
The choicest blessings he could bring:
Maria's birthday, and the Spring.

While, for a righteous cause he arms,
The wondrous hero 'scapes
From death in thousand shapes,
Still safe, still foremost in alarms.
Let guilty monarchs shun the field,
The active part to others yield,
In person triumph, but by proxy fight;
The pious Prince alone can dangers slight.

Return, fond Muse, the thoughts of war
On this auspicious day forbear,
When Britain should her joy proclaim,
And, to disarm approaching harm,
Repeat Maria's name.

PAUZE

Op duizend wijzen zullen wij
genieten van dit uur
Geen paar is zo verliefd en blij
Zo koest'rend gloeit ons vuur

Viert deez' Hoogtijdag!

Eerbiedig zwijge de trompet!.
Zwijg!, trompet, zwijg!

Wijk, stuurse Nijd, voor Lach!
Voor Vrede wijk' de Krijg!

April, lang stil en droef geweest,
Slaat nu met blijde vleugelslag
De opmaat voor het heerlijk feest
Dat dubb'le zegen brengen mag:
De lente, én Maria's dag

De zaak waar onze Held voor strijdt
Behoedt hem in de nood
En spaart hem duizendwerf de dood
Fier treedt hij wederom in het krijt
Een laffe vorst schuwt het strijdtoneel
Hij laat aan anderen zijn deel
Zelf is hij bij de zegepraal pas daar
Doch onze Prins alleen tart hoofdelijk het gevaar

Thans, Muze, is de Krijg voorbij
Alle oorlogsleed vergeten wij
Brittanje jubelt altesaam
Ontkracht de noodduft en maakt vrij
in steeds weer haar, Maria's, naam

PAUZE

THE TEMPEST - DUIVELSSCENE

FIRST SPIRIT

Where does the black fiend ambition reside
With the mischievous Devil of Pride?

SECOND SPIRIT

In the lowest and darkest caverns of Hell
Both Pride and Ambition do dwell.

FIRST SPIRIT

Who are the chief leaders of the damnd host?

THIRD SPIRIT

Proud monarchs who tyrannize most.

CHORUS

In Hell with flames they shall reign,
And for ever shall suffer the pain.

FIRST SPIRIT

Who are the pillars of the tyrant's court?

SECOND SPIRIT

Rapine and Murder his crown must support.

SECOND SPIRIT

His cruelty does tread
Orphans's tender breast
and brothers dead.

FOURTH SPIRIT

Can Heaven permit such crimes should be
Attended with felicity?

SECOND & THIRD SPIRIT

No! tyrants the sceptres uneasily wear,
In the midst of their guards their consciences fear.

CHORUS

Care their minds when they wake unquiet will keep,
And with dire visions disturb all their sleep.

ANTHEM - THE WAY OF GOD**The way of God is an undefiled way:**

The word of the Lord also is tried in the fire;
He is the defender of all them
put their trust in him.

Thou hast made mine enemies also to turn their backs
upon me; and I shall destroy them that hate me,
I will beat them as small as the dust before the wind,
and cast them out as the clay in the street.
They shall cry, but there will be none to help them;
yea, ev'n unto the Lord shall they cry,
but he shall not hear them.

The Lord liveth and blessed be my strong helper;
and praised be the God of my salvation.

Waar is het, dat de Boze Eerzucht troont
En ook de kwade Geest der Hoogmoed woont?

In diepste krochten van de Hellerots
Daar wonen zij: Eerzucht en Trots

Wie zijn de Heren dier verdoemde schaar?

De Dwingelanden, zij gebieden daar

Het Hellevuur zal hun licht daar zijn
in voortdurende kwelling en pijn

Op welke zuilen rust des Snoodaards hof?

Het wordt alleen gestut door Moord en Roof

Zijn wreedheid zet de voet
op 's Wezen tere borst
en moordt onschuldig bloed

Hoe zal de Hemel deze gruweldaan
ooit ongestraft laten begaan?

Neen! De Tiran, hij vreest ondanks zijn macht
't Geweten knaagt, daartegen baat geen wacht

Hun geest, wanneer zij waken, is met zorg vervuld
En in hun slaap kwelt hen het besef van schuld

Gods weg is volmaakt
De rede des HEEREN is doorlouterd
Hij is een Schild voor allen,
die op Hem betrouwen
Gij gaaft mij den nek mijner vijanden
en mijne haters, die verniel ik
Dan vergruis ik hen als stof voor den wind
Ik ruim hen weg als slijk der straten
Zij roepen, maar er is geen verlosser
ja zelfs tot den HEERE
maar Hij antwoordt hun niet
De HEERE leeft en geloofd zij mijn Rotssteen
en verhoogd zij de God mijns heils

KING ARTHUR

"Come if you dare", our trumpets sound.
 "Come if you dare", the foes rebound.
 "We come, we come, we come, we come",
 Says the double beat
 of the thund'ring drum.
 Now they charge on amain,
 Now they rally again.
 The Gods from above the mad labour behold,
 And pity mankind that will perish for gold.
 The fainting Saxons quit their ground,
 Their trumpets languish in their sound,
 They fly, they fly, they fly, they fly,
 "Victoria", the bold Britons cry.
 Now the victory's won,
 To the plunder we run,
 We return to our lasses like fortunate traders,
 Triumphant with spoils of the vainquishe'd invaders.

CATCH

Down, down with Bacchus, from this hour
 Renounce the grape's tyrannic pow'r:
 Down with the French! March on to Nantz
 For whose dear sake we'll conquer France.
 And when th'inspiring cups swell high
 Their hungry juice with scorn deny.
 Rouse, rouse, royal boys, your forces join
 To rout the Monsieur and his wine;
 Then the next year our bowl shall be
 Quaff'd under the vines in Burgundy

FUNERAL SENTENCES FOR QUEEN MARY

Man that is born of a woman
 hath but a short time to live, and is full of misery.
 He cometh up, and is cut down
 like a flower,
 he fleeth as it were a shadow,
 and ne'er continueth in one stay.

In the midst of life

we are in death;
 of whom may we seek for succour
 but of thee, O Lord?

"Kom op als je durft" ons koper schalt
 "Kom op als je durft" hun krijgshoorn galmt
 "Ik kom, ik kom, ik kom, ik kom"
 Dreunt de dubbeldreigende slag
 van de roff'lende trom
 Steeds weer stormen zij uit
 Tot het gelid zich weer sluit
 De Goden beschouwen het droeve geweld
 Beklagen de mens die wil sterven voor geld
 De Saksen zwichten, wijken al
 Steeds zwakker klinkt hun hoorngeschal
 Ze vluchten hier, ze vluchten daar
 "Victorie!" roept fier de Brittenschaar
 Na de zegepraal
 met de buit aan de haal
 Bepakt en bezakt terug naar vrouw en verloofde
 Met alles wat wij van de indringers roofden

Weg met Bacchus, de god van de wijn
 Dat moet maar eens afgelopen zijn!
 Weg met de Fransen! Op naar Nantes!
 Ter glorie van ons Vaderland
 Laat al die haantjes voor ons kruipen
 En in hun eigen wijn verzuipen
 Kom op, jongens van Willem Drie!
 Leer ze mores met hun Vin de Pays!
 Volgend jaar drinken wij met Oranje
 De Oude Klare in Champagne!

De mensch, van eene vrouw geboren
 is kort van dagen en zat van onrust
 Hij komt voort en wordt afgesneden
 als eene bloem
 Ook vlugt hij als eene schaduw
 en bestaat niet

In het midden des levens
 zijn wij omvangen door den dood
 Wie is daar die ons hulpe biedt
 behalve Gij, O HEERE!

Who for our sins are justly displeased.
 Yet, O Lord most mighty,
 O holy and most merciful Saviour,
 Deliver us not into the bitter pains
 of eternal death.

Thou knowest, Lord,
 the secrets of our hearts,
 Shut not thy merciful ears
 unto our prayers;
 but spare us, Lord most holy
 O God most mighty,
 O holy and most merciful Saviour,
 thou most worthy judge eternal,
 Suffer us not at our last hour
 for any pains of death to fall from thee.

KING ARTHUR

For folded flocks, and fruitful plains,
 The shepherd's and the farmer's gains,
 Fair Britain all the world outvies;
 And Pan, as in Arcadia, reigns
 Where pleasure mix'd with profit lies.
 Tho' Jason's fleece was fam'd of old,
 The British wool is growing gold;
 No mines can more of wealth supply:
 It keeps the peasants from the cold,
 And takes for kings the Tyrian dye.

Saint George the patron of our Isle!
 A soldier and a saint!
 On this auspicious order smile,
 Which love and arms will plant.

Our natives not alone appear
 To court the martial prize;
 But foreign kings adopted here
 Their crowns at home despise.
 Our Sov'reign high in awful state
 His honours shall bestow;
 And see his sceptred subjects wait
 On his commands below.

Gij zijt om onze zonden rechtvaardiglijk vertoornd
 Nochtans, o HEERE God Almachtig!
 O heilige en zeer barmhartige Heiland!
 Laat ons niet over aan de bittere kwellingen
 van den eeuwigen dood

Gij kent, O HEERE!
 de geheimenissen onzer harten
 Sluit niet Uwe lankmoedige ooren
 voor onze gebeden
 Maar spaar ons, Heiligste HEERE!
 HEERE God Almachtig!
 O heilige en zeer barmhartige Heiland!
 Gij meest waardige Eeuwige Rechter!
 Laat ons niet in onze laatste ure
 om eenige doodssmart U verzaken

Rijke kudden, vruchtb're dreven
 Het herders- en het boerenleven
 Schenkt Brittanje 't hoogst gewin
 Waar Pan aan ons heeft gegeven
 rijke oogst en blijde zin
 Meer nog dan het Vlies, dat Jason had
 is Britse wol een Gouden Schat
 Geen groter weelde zag men ooit:
 De landman in zijn kiel draagt dat
 én de vorst die zich in het purper tooit

Sint Joris die ons land bewaart
 Een heilige en een held
 Die ons zijn lichtend voorbeeld geeft
 In liefd' en krijgsgeweld

Niet slechts de zonen van dit land
 verwerven recht en troon
 Ook vreemde prinses komen hier,
 Versmaden thuis hun kroon
 Als onze Soevereine Vorst
 deelt hij met ons zijn macht
 En ziet hoe daar zijn adel staat
 en op zijn orders wacht

BarokOpera Amsterdam maakt hedendaagse muziektheater dat het publiek kennis laat maken met populaire opera van de 17e, 18e en 19e eeuw die de tand des tijds heeft doorstaan. Voor deze opera's is prachtige muziek geschreven die alleen binnen een context met andere theaterdisciplines volledig tot haar volle recht komt.

Het gezelschap is in het jaar 2000 opgericht door fluitist en dirigent Frédérique Chauvet. Zij is specialist in de authentieke uitvoeringspraktijk van muziek tussen 1600 en 1875. Met haar gezelschap treedt ze in veel grote zalen van Nederland, Frankrijk, België en Zwitserland op, waaronder Opéra Bastille in Parijs en de Zondagochtendconcerten van het Amsterdams Concertgebouw. Frédérique Chauvet:

Frédérique Chauvet: Mijn motivatie om BarokOpera Amsterdam te leiden is dat ik de schitterende muziek en universele verhalen uit het cultureel erfgoed op een eigentijdse wijze wil delen met een zo breed mogelijk publiek. Samen met makers van westerse en niet-westerse afkomst wil ik de komende vijf jaar nieuwe wegen inslaan om deze opera's te brengen.

Uitgebreid onderzoek van de historische context en de artistieke intenties van de oorspronkelijke makers gaan vooraf aan elke productie. We laten ons inspireren door de authentieke instrumenten in combinatie met bestudering van literatuur, workshops en symposia. We interpreteren de werken opnieuw en spelen in op de huidige maatschappelijke ontwikkelingen.

BarokOpera Amsterdam bevindt zich in een niche tussen musical, operette, opera en wereldmuziek waarin we ons inzetten voor een originele en zeer toegankelijke benadering. Dit doen we door fysiektheater (dans, lucht- en grondacrobatiek) een wezenlijk onderdeel van onze signatuur te laten zijn. Hiermee brengen onze voorstellingen het spektakel en vermaak waar het publiek destijds ook verzot op was.

We brengen jaarlijks eigentijdse opera in tenminste twintig theaters, verspreid over heel Nederland en hebben hiermee een bijzondere plaats in het cultureel aanbod. Daarnaast heeft het gezelschap vaste voet in Frankrijk en speelt daar jaarlijks in theaters en op festivals. De opera's worden zodanig samengesteld dat ze zowel op locatie als in de grote theaters gespeeld kunnen worden, waardoor herneming altijd mogelijk is.

BarokOpera Amsterdam ontwikkelt in de periode 2024-2028 een onderzoekstraject dat in deze tijd noodzakelijk is: hoe brengen we in de huidige maatschappelijk context opera's waar niet-westerse culturen een relevante en authentieke plaats in nemen? Voor dit onderzoek kiezen we: Purcells *A Fairy Queen* (2024-2025), Mozarts *Ontvoering uit de Harem* (2025/26), Purcells *The Indian Queen* (2026/27) en als synthese *The Mermaid of the Lighthouse* (2027/28).

Dank aan onze Vrienden voor hun kostbare steun!

BarokOpera koestert de band met haar publiek,
ook buiten de voorstellingen.

Wilt u onze nieuwsbrief ontvangen of
Vriend van BarokOpera worden ?

Meer informatie vindt u bij onze gastheer/vrouw of op
www.barokopera.nl/wordt-vriend-van-barokopera

www.barokopera.nl

Het bestuur van BarokOpera Amsterdam:

Gerard Wolters, voorzitter

Rob Wansink, penningmeester

Mischa Ross, secretaris

Marianne Wiersma

Bert Trenning

Selda van Geene Demirci

Jessica Meyer

Fotografen van de affiches:

Benoîte Fanton, Govert de Roos, Lennart Monaster, Jaap Kroon,

Paul Viaene, Hans Hijmering

Modern Story Studio, ontwerp beeld Queen Mary